

ФОРМИ ЛИСТУВАННЯ У ДІЛОВОМУ СПІЛКУВАННІ ЯПОНЦІВ **Озерська О.Ю.**

*Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди,
м. Харків*

У роботі розглянуті питання характеристики форм ділових листів та їх мовних і культурологічних особливостей у діловому спілкуванні японців.

Культура мови є економічною категорією. Висока мовна культура і розвинена економіка в передових країнах взаємопов'язані одне з одним.

Письмове спілкування є важливою формою ділового спілкування японців, найпоширенішим видом серед яких є ділові листи.

Ділові листи поділяються на ті, які призначаються для читання всередині фірми (повідомлення, які містять план, інструкції, накази; доповідь про плани роботи, звіт про відрядження, звіт про участь в якомусь із заходів, звіт про виконану роботу; листи - об'яви, листи-повідомлення; протоколи, документація, які направляються до офіційних установ) і листи, адресовані іншим фірмам: комерційна документація (заявка, заказ, запит, прохання, повідомлення, інформація про переговори, рекомендація, рекламація, роз'яснення), листи ввічливості (привітання, поздоровлення, запрошення, лист-супровід, подяка, співчуття).

Різні види ділових листів мають певні відмінності. Так, у листах, адресованих іншим фірмам (тобто звернення до «чужих», з точки зору протиставлення «свій – чужий», що є найбільш значимим у даній ситуації) використовується більш ввічливі слова і форми, вільніший вираз емоцій і особистісних оцінок, менше порушень етикетних мовних норм, особливо у листах ввічливості.

Для усіх видів листів, які використовуються всередині фірми, існує спеціальна форма, бланк і печатка, куди заноситься нова інформація. Відмінності проявляються в обсязі, меті, змісті повідомлення. Для даного класу спілкування характерне передавання відносин між «своїми» і «рівними», навіть у випадку звернення підлеглого до начальника.

Відмінності між листами ввічливості і торгівельною документацією обумовлені протиставленням між «вищим – рівним – нижчим за соціальним статусом». У торговій переписці переважають параметри спілкування «рівний», у листах ввічливості – ширший спектр відносин.

Відмінності спостерігаються і всередині кожного класу листів.